

TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

gegründet unter Mitwirkung von Prof. Dr. BRAUER (Hamburg-Eppendorf) und
Obermedizinalrat Prof. Dr. NOCHT (Hamburg)
herausgegeben unter Mitwirkung der Redaktion der Revista Medica
(Prof. Dr. MÜHLENS, Dr. von den VELDEN, Dr. NAUCK, Hamburg)
von den EIGENTÜMERN, den am Paulun Hospital (Tung-Chi Hospital)
tätigen DEUTSCHEN DOZENTEN
Schriftleitung: A. VIRNICH, ED. BIRT, H. OETTEL.

Registered at the Chinese Post Office as a newspaper.

14. Jahrgang	FEBRUAR 1939	Nummer 5
第十四卷	民國二十八年二月	第五期

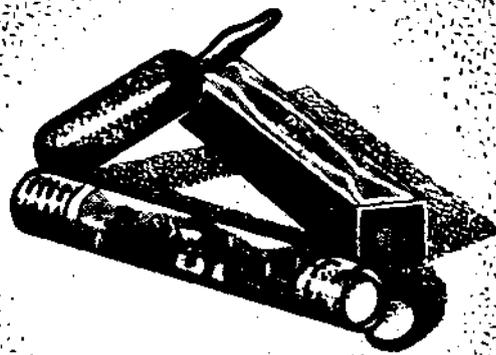
醫學月刊
同濟

VITAMIN

BETABION

彼他比恩

Merck



Unentbehrlich in der Behandlung von
Beriberi, Polyneuritiden, Neuralgien und
funikulärer Myelose.

Tabletten (0.001 g).

Ampullen (0.002 & 0.01 g)

E. Merck CHEMICAL CO., LTD.

怡默克商行 SHANGHAI 有限公司

PYRIDIUM

Desinfizienz der Harn- und Geschlechtswege

Tabletten zu 0.1g in Packungen zu 12 u. 25 Stueck

為尿路與生殖管之消毒劑

每片 0.1g. 包裝分十二片與二十五片兩種



bei

Grippe und Pneumonie

患流行性感冒與肺炎時

應行靜脈注射



C. F. BOEHRINGER & SOEHNE G.m.b.H.
MANNHEIM-WALDHOF

Mee-Yeh Handels Compagnie
SHANGHAI-HANKOW
德商味咄洋行
上海 漢口

Melchers & Co.
HONGKONG-CANTON
美最時洋行
香港 廣州

Reuter, Bröckelmann & Co.
TIENTSIN-PEKING
魯麟洋行
天津 北京

欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購可也

SANITAS—HOEHENSONNEN



SCHMIDT & CO., LTD. SHANGHAI

CYSTOPURIN

Das wirksame
Harn-Desinfiziens
 mit verstaerkter
diuretischer Wirkung.



Das stark diuretisch wirkende Natriumacetat in Cystopurin bewirkt eine rasche Zufuhr des desinfizierenden Hexamines in die Harnwege, dessen Wirkung dadurch verstaerkt wird.— Cystopurin reizt weder den Verdauungstraktus noch die Nieren.

N/V A. WULFING & CO., Den Hague

有效之尿道消毒劑
 具加強的利尿作用
 Cystopurin 含有利尿作用的醋酸鈉，加強消
 毒作用的 Hexamin 迅速輸入尿道管，又強消
 其功效。Cystopurin 既不刺激尿道，又強消
 不刺代臟腎。

上海美最時洋行經理寄

durch die Vertreter:

Literatur und Muster

MELCHERS & CO.,

Shanghai, P.O. Box 1004

CARLOWITZ & CO.

ABTEILUNG FUER LABOR.-BEDARF
670 SZECHUEN ROAD SHANGHAI
TELEPHON: 11030

General-Vertreter fuer:

- Sartorius-Werke A. G.,
Analysen-Waagen, Mikrotome,
- W. C. Heraeus G.m.b.H.,
elektrische Heizgeraete,
- C. Collatz & Co.,
Zentrifugen,
- Sommer & Runge,
Oel- und Fett-Unters. Apparate,
- Deutsch & Neumann,
Autoklaven,
- Hartmann & Braun,
elektrische Messgeraete,
- Seitz — Werke,
Labor.-Filter,
- Joh. Hammer,
Physiologische Apparate,
- Julius Peters,
Kalorimeter
- Max Marx & Berndt,
wissenschaftliche Apparate,
- Gustav Deckert,
Glas-Geraete,
- W. Feddeler,
Industrie-Labor.-Apparate,
- Paul Funke & Co.,
Milch-Pruef-Geraete.

化驗室用品



FOR
YOUR LABORATORY

藥片與注射液兩種使用便利功力神靈

為預防及療治血管灰硬之特效藥製成

本品為血管內壁中間膜及血細胞所成



阿尼麻沙

藥片
注射液

總經理上海德商禮和洋行

◀ 售出有均 房藥大各 ▶

欲知藥之價目及定購者請指明由本同濟月刊所介紹直接向該公司訊問或定購也可

Staphylococcus

POLYVALENCE

nococcus

Meningococcus

DAGENAN

reptococcus

Pneumococcus
M. & B.

== 693 ==

Streptococcus

nococcus

Staphylococcus

Streptococcus

GONOCOCCUS
PNEUMOCOCCUS
STREPTOCOCCUS
MENINGOCOCCUS
STAPHYLOCOCCUS

Gonococcus

Meningococcus

Staphy

多價化學滅菌劑

Gonococcus

Meningococcus

大健凰

Pneumococcus

Streptococcus

M. & B.

693

Streptococcus

Meningococcus

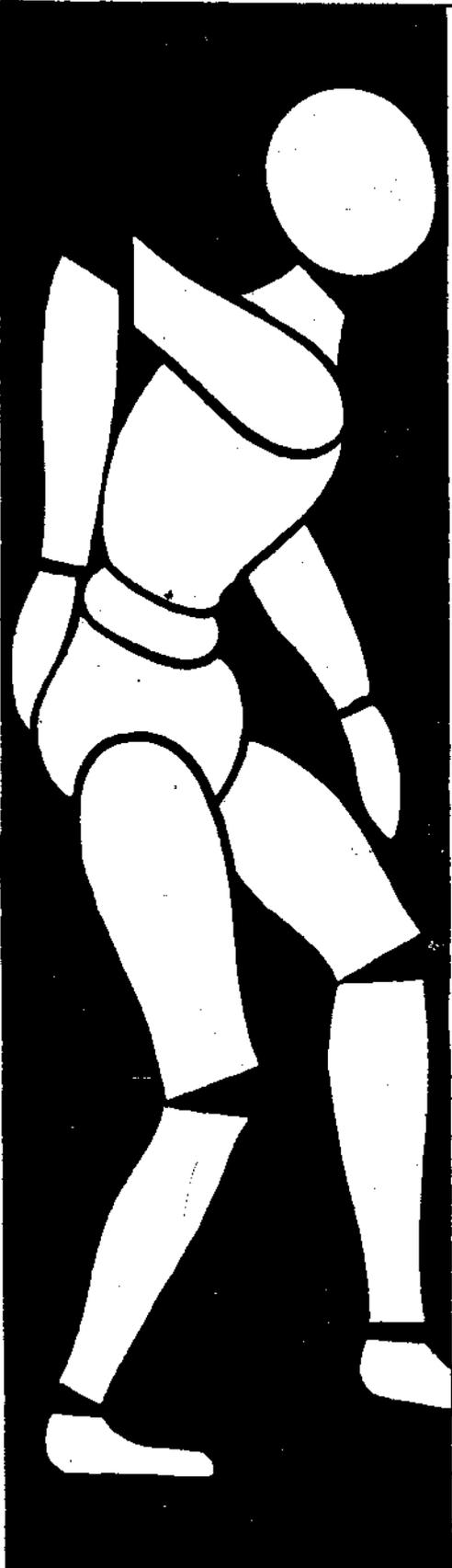
Staphylococcus

淋菌性症 肺炎菌症 鍊菌性症 葡萄菌症 腦膜炎菌症

Pneumococcus

Meningococcus

Stc



'NOVALGIN'

wirkt spezifisch entzündungs-
hemmend und analgetisch, be-
sonders bei rheumatischen und
neuralgischen Beschwerden

Peroral in Tabletten, parenteral zur
intravenösen Injektion in Ampullen.

ORIGINALPACKUNGEN:
Pulver: 25 g
Tabletten: 10 x 0,5 g
Ampullen: 5 x 1, 5 x 2 und 5 x 5 ccm
50% Lösung: 10-ccm.

羅 瓦 而 精

專能止痛消炎
用於受寒風濕痛神經痛
尤最有效
內服與注射（靜脈）兼用
之妙劑

包裝:
粉末: 每瓶二十五公分
藥片: 每管十片每管五公分
安瓶: 每盒五管每管一公分
 每盒五管每管二公分
 每盒五管每管五公分
溶液: 五十管每管十公分



AGENTEN:
BAYER PHARMA CO.,
138 KIANGSE ROAD

總經理
拜耳藥品有限公司
上海江西路一三八號



TITRO SALZ

enthält die
Kationen

Na K Ca Mg

in biologischer
Relation

TITRO-SALZ

das Dietsalz zur Regulierung des alimentär gestörten Mineralhaushalts im Körper.

Indikationen:

Alle vegetativer Störungen, Seborrhoe, Sebestase, Urticaria, Eczeme, Hauttuberkulose, Gastrointestinale Anomalien, Vasomotorische Störungen, Cardiale Störungen, Frostbeulen, Asthma, Neurodermitis, Migräne, etc., etc.

Vertreter:



KUNST & ALBERS

SHANGHAI

NORDMARK-WERKE

HAMBURG 21

滴定鹽

為調整體內礦質匯會處之飲食錯亂影響之
要品
限制飲食法上應用之鹽

主治

一切植物性疾患，皮脂溢出，皮脂鬱積，
麻疹，濕疹，皮膚結核病，胃腸反常，血管
舒縮性疾患，心臟病，凍瘡，氣喘，神經性
皮膚病，偏頭痛，等症。

總經理上海德商孔士洋行

同濟醫學月刊

TUNG-CHI MEDIZINISCHE MONATSSCHRIFT

誌謝前任漢堡大學主任教授普老爾與諾固德博士之扶助

發行者兼主管人 寶隆醫院(同濟醫院)德籍教授

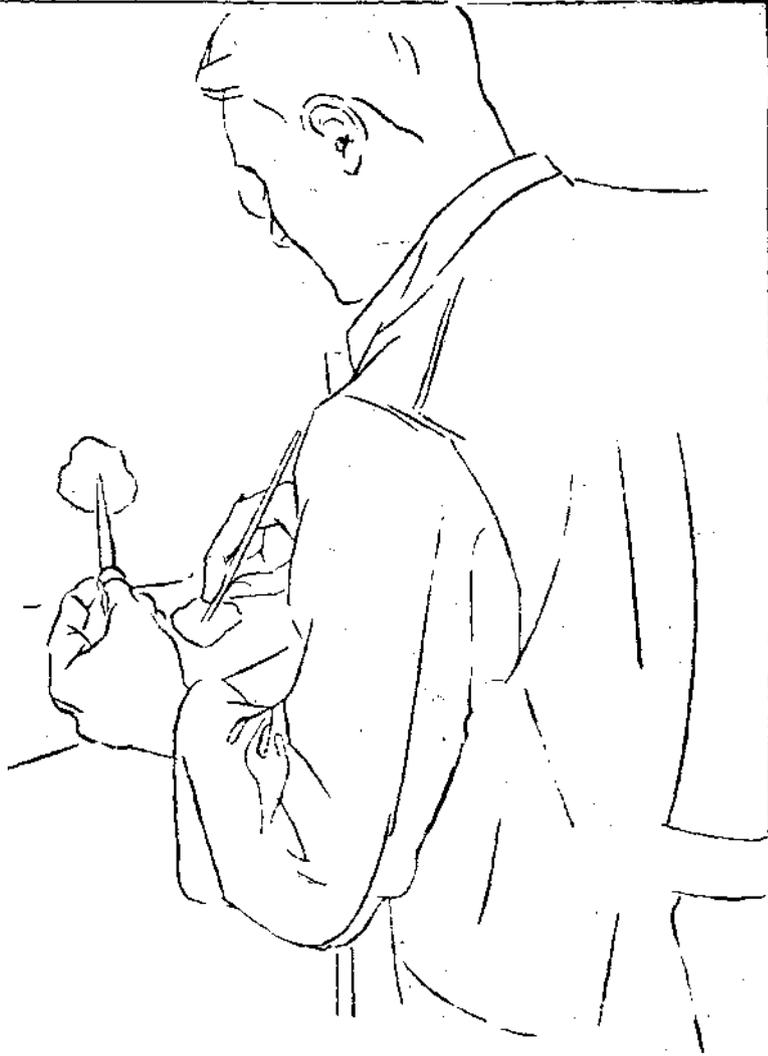
編輯者 (費納煦) (柏德) (歐持)

<p>BEZUGSPREIS Jährlich frei durch die Post \$3.00 Ausland Reichsmark 9.00 Einzelne Nummer \$0.30</p> <p>定價 全年三元 寄費在內 國外九馬克 寄費在內 每冊三角</p>	<p>ANSCHRIFT: Redaktion der Tung-Chi Medizinischen Monatsschrift, Paulun Hospital, 415 Burkill Road P. O. Box 1021. SHANGHAI, CHINA.</p> <p>通信處 上海白克路 寶隆醫院內本社管理處 及上海郵箱一〇二一號</p>	<p>ANZEIGENGEBÜHR: Auf Anfrage stehen Vertragsformulare zur Verfügung.</p> <p>廣告價目 另有廣告價目單 函索即寄</p>
---	--	--

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

INHALT		目錄	
	Seite		頁數
1. CHEMOTHERAPIE UND PROPHYLAXE MIT GALLENSAUREN ALKALIEN, EIN HEILMITTEL BEI STREPTOKOKKENINFESTIONEN		一. 膽酸鹼性金屬鹽之化學治療及預防, 一種對於鏈球菌感染有效之方法	
VON PROF. DR. R. HILGERMANN	101	大學教授 R. HILGERMANN 博士著	一〇一
2. ERFAHRUNGEN MIT DER EVIPAN NATRIUM-NARKOSE IN DER CHIRURGIE		二. Evipan-Natrium 用於外科之經驗	
VON DR. MED. W. KEUSENHOF	110	醫學博士 W. KEUSENHOF 著	一一〇
3. NEUE BÜCHER		三. 新書介紹	
VON DR. MED. GEORG ERNST KONJETZNY	122	Georg Ernst Konjetzny 胃癌	一二二

640586



'RIVANOL' 雷 佛 奴 耳

das Tiefen- und Flächen-
antisepticum

bei infektiösen Prozessen
und lokalisierten Eiterungen.

Zu Umspritzungen, Spülungen und
Verbänden

Tabletten — Pulver — Ampulen

係 無 上

深部及表面消毒滅菌劑

一切創傷潰瘍化膿等用之

沖洗濕敷

或

注射於患處週圍奏效最靈

包裝有藥片藥粉及安瓶

AGENTEN: BAYER PHARMA CO
136 KIANGSE ROAD SHANGHAI



總經理 拜耳藥品有限公司
上海江西路一三八號

Chemotherapie und Prophylaxe mit gallensauren Alkalien, ein Heilmittel bei Streptokokkeninfektionen

Von Prof. Dr. R. Hilgermann.

Direktor des Hygienischen Instituts in Landsberg a. W.

膽酸鹼性金屬鹽之化學治療及預防，一種對於鏈球菌感染有效之方法

大學教授 R. Hilgermann 博士著。

Landsberg a. W. 城衛生學院院長。

Die gefährlichste und häufigste aller bakteriellen Infektionen, sowohl als Primärinfektion als auch als Komplikation bei anderen Erkrankungen, ist zweifellos die Streptokokkeninfektion. Streptokokkeninfektionen waren besonders deswegen so gefürchtet und in ihren Folgen von so verheerender Wirkung, weil uns bisher noch keine brauchbare Therapie zur Verfügung stand. Die Serumtherapie versagte wegen der Verschiedenartigkeit der einzelnen Streptokokkenstämme und der Unmöglichkeit, echte Toxine darzustellen. Man konnte daher weder antitoxische noch antibakterielle Sera gewinnen. Wegen der Verschiedenartigkeit der einzelnen Streptokokkenstämme, mußte auch die Behandlung mit Bakterienprodukten, die Vakzinetherapie, versagen. Die Chemotherapie der Streptokokkeninfektion war nicht nur mangels geeigneter bakterizider Stoffe zum Mißerfolg verurteilt sondern auch infolge der Unkenntnis des Wesens der Chemotherapie gegenüber den bakteriellen Infektionen. Man hatte geglaubt, die bei der Behandlung von Protozoen- und Spirochaeten-Erkrankungen bewährten Theorien von Paul Ehrlich — Entkeimung des Organismus durch parasitotrope chemische Stoffe — auch auf die bakteriellen Infektionen übertragen zu können. Man übersah dabei, daß diese Theorie der Entkeimung infolge der schnellen

無論為原發性感染，抑為其他疾患之併發症，鏈球菌中之最危險與數量最多之感染，因吾今日無可用之治療方法，故鏈球菌感染，即此之故，預後如是不良，而特別為吾人所懼。因鏈球菌種類太多，與其真正之毒素不能製出，故抗毒素與抗菌血清均無由獲得，而使血療法失效，因各個鏈球菌種族不同，漿苗療法，亦無實行。鏈球菌感染之化學療法，不惟因適當的殺菌藥品缺乏，亦係因對於此項細菌感染認識不足之故，而被判令失敗。初時人們相信，Paul Ehrlich 所創立關於原虫螺旋菌疾患之理論，即應用化學上對此寄生虫具有親着力之物質，將體內病虫肅清，亦能應用於細菌性感染。及後始洞悉，此項肅清原虫之理論，因微菌及其體內之毒素生長與繁殖過快，必不能

Vermehrungsart der Bakterien, der Giftentwicklung im Bakterienleib versagen mußte. Denn mit dem Moment der Abtötung einer großen Masse von Krankheitserregern müssen auch durch die dabei freiwerdenden Zerfallsgifte der Bakterien große Mengen Schutzstoffe gebunden werden, sodaß der Organismus dem Rest der nicht abgetöteten Erreger schutzlos gegenübersteht oder an der Wirkung der Zerfallsgifte zugrundegeht.

Im Gegensatz zu dieser Theorie der inneren Desinfektion des infizierten Organismus stellte ich eine *neue Lehre der Chemotherapie* gegenüber den bakteriellen Infektionen auf. Sie beruht auf dem Gedankengang der *unmittelbarsten, aktivsten Immunisierung* durch die durch den chemischen Stoff im Organismus abgetöteten Erreger. Diese Chemotherapie ist die Heilung einer Infektion auf biologischem Wege. Das Chemotherapeuticum soll den Organismus befähigen, *selbst* wieder neue Schutzstoffe zu bilden. Zur Einleitung dieser aktiven Immunisierung im Organismus wird ein kleiner Teil der im Organismus kreisenden Bakterien durch kleinste Mengen des chemischen Stoffes abgetötet, gelöst. Die damit freiwerdenden Toxine bedeuten für den erkrankten Organismus den Reiz einer leichten, neu entstandenen Toxinaemie, auf die er mit erneuter Bildung von Antikörpern reagiert. Es ist also ungefähr der gleiche Vorgang wie bei der Vakzination, nur daß hier nicht neue Bakterien injiziert werden, sondern daß diese Neuinfektion im Körper selbst erfolgt. Da aber jeder Reiz zunächst eine Zellschädigung bedeutet, vor allem in einem bereits im Abwehrkampf befindlichen Organismus, muß dieser Reiz außerordentlich gering bemessen sein. Der kleinste Reiz genügt vollkommen, die Zellen zur Bildung ausreichender spezifischer Schutzstoffe anzuregen, zumal ja die Zelle auf jeden Reiz im Ueberschuß antwortet. Die Bildung von Schutzstoffen im Gefolge dieser Infektion ist aktivste Immunisierung des Organismus. *Gegenüber der Streptokokken-Infektion stand mir in letzterem Sinne im den gallensauren Alkalien ein brauchbarer parasitotroper Stoff*

適用.因病原菌大量殺死之後,其因此分解而出之毒素,必將大量抗體吸取,致機體對於尚未殺死之細菌,毫無保護,或因分解出之毒素作用,而致滅亡.

與此在受有感冒之機體內消毒之理論相反,對於細菌感染,余創立新的化學治療學說,余謂化學藥劑之作用,乃由於被機體內化學物質殺死之細菌之直接與最積極之自動免疫此化學治療,乃傳染病天然之生物學治病方法.用於化學治療藥劑之目的,在使機體重新能製造新的抗體.為在體內發動此自動免疫起見,在體內循環之細菌,有一小部份為極少量化學物質所殺死而分解.由此分解而出之毒素,對於患病之機體,無異輕度與新發生之毒血症,故此等經過,與漿苗接種時之經過情形,大致相同,不同者,只為此處不必重新注入細菌,而在新感染之發生,乃在機體本身之內是也.但因一刺激初時對於細胞,尤其對於已在抗戰之機體,均有損害,故此刺激必須擇其異常微細,只須極小之刺激,已充分足夠鼓勵細胞產生大量之特異抗體,因細胞對於無論何種刺激,均以過度之反應答之.經此感染而產生抗體,此即機體之自動免疫也.

對於鏈球菌感染,余認為膽酸鹼性金屬鹽為一種可

zur Verfügung. Die gallensauren Alkalien besitzen eine gewisse Affinität zu den Streptokokken. Ihre volle parasitotrope Wirkung gegenüber letzteren zu erreichen, gelang mir durch eine Aenderung in dem Aufbau der gallensauren Alkalien. Diese Verbesserung bewirkte, daß sie sämtliche Streptokokkenstämme lösten und nunmehr für die Zwecke der Chemotherapie als Immunisierungstherapie gegenüber den Streptokokken brauchbar waren.

Im Tierversuch bewies ich durch die gelungenen Heilungsversuche der Streptokokken-Infektion mit gallensauren Alkalien ihren parasitotropen Wert im chemotherapeutischen Sinne.

Die Verwendung des Chemotherapeuticums in minimalsten Mengen bietet naturgemäß den großen Vorteil, daß man es fortgesetzt verwenden kann, zumal ja das Chemotherapeuticum keine Spur Serum enthält. Damit ist bei Streptokokken-Infektionen die Möglichkeit gegeben, durch eine über lange Zeit fortgesetzte Chemotherapie alle Streptokokkendepots im Organismus zu vernichten. Denn bei Anwendung von minimalen Mengen des chemischen Stoffes ist natürlich jede Schädigung des Organismus ausgeschlossen, zumal die gallensauren Alkalien körpereigen sind.

Die Leistungsfähigkeit eines Chemotherapeuticums können wir nur aus seiner Heilungsmöglichkeit, der Beeinflussung der einzelnen Stadien der Streptokokken-Infektion beurteilen.

Im 1. Stadium der Erkrankung, der Verschleppung der Streptokokken auf dem Blut- oder Lymphwege von einem Primäraffekt aus werden bei genügendem Schutzstoffgehalt des Blutes die bakteriziden Kräfte ohne weiteres die Streptokokken vernichten können. Ein in diesem Stadium erzielter Erfolg eines Chemotherapeuticums ist wohl für die Prophylaxe von wesentlicher Bedeutung, ist aber noch kein Beweis für seine therapeutische Leistungsfähigkeit.

Für letztere ist allein maßgebend das 2. und 3. Stadium der Infektion, wenn die

靠的對之有親和的物質,其
作用之解,釋,與適才所述者
相同.膽酸鹼性金屬鹽對力,爲
球菌具有相當後者完滿之親
獲得其對起見,吾人會用變
和膽酸鹼性金屬鹽成內構造
之方後,此等化學物遂能將
良之鏈球或染時,對於免疫
一切菌之化學治療目的,乃
球療之化學治療

動物試驗中余曾用膽酸
鹼性金屬鹽作獲得成功之
治療試驗,證明前具對寄
生物親和治療所解釋上意
同.

應用化學藥劑之優點,在
其用量極少,與毫不含血
故可連續使用.因之醫治
球菌感染時,吾人將一切
續施用化學貯存,概行肅
球菌之貯存,概行肅清,此
學物質少量受有損,何况
致使機體金屬鹽固爲體
酸鹼性物質乎?

化學藥劑之功效,吾人只
能從其能從其影響,加以評
能治療之影響,加以評斷.

在疾患第一期,即鏈球菌
從一原發病之體,則體內
與淋巴管之抗體,則體內
足力量,即肅清.在此時期
力球菌肅清.在此時期
藥劑所得之效果,對於預
雖有重大之意義,但尚非
治療功效之證明也.

在疾患之第二與第三期,
當鏈球菌不繁殖,而瀰
漫於全體,並已威脅生
命有關之器官,使有產

Streptokokken sich unaufhaltsam vermehren, den Organismus überfluten, bereits schwere organische Veränderungen der lebenswichtigen Organe einzusetzen drohen. Wirkt in diesem Stadium der Infektion, den Fällen von schwerster Sepsis, metastatischen Eiterungen ein Chemotherapeuticum heilend, dann erst kann man von einer gelungenen Chemotherapie der Streptokokkeninfektion sprechen.

Diese schweren Fälle sind gemäß den Grundsätzen, der von mir aufgebauten Chemotherapie geheilt worden. Denn dieses Stadium der Überflutung des Organismus durch die Streptokokken ist allein bedingt durch das Versagen des Schutzstoffgehaltes, das Fehlen der Immunität. Da das Chemotherapeuticum eine Immunisierung, eine Reizung der Zellen zur Bildung von Schutzstoffen herbeiführt, mußte bei erfolgter Wiederherstellung des Immunitätsgleichgewichtes die Infektion überwunden werden.

Naturgemäss umfasst diese Immunisierungstherapie mit gallensauren Alkalien als Streptokokken-Chemotherapeuticum eine jede Streptokokkeninfektion, ganz gleich, ob sie von einer infizierten Wunde oder einer der natürlichen Bakterieneintrittspforten ausgeht.

Einige Krankheitsformen der Streptokokkeninfektion sind aber so prägnant, so umrissen, daß ihnen eine besondere Bedeutung in klinischem Sinne zukommt. Unter diesen ist die gefürchtetste die *puerperale Streptokokkeninfektion*. Sie umfaßt die häufigsten und schwersten Streptokokkeninfektionen und ist damit für die Beurteilung der Leistungsfähigkeit eines Chemotherapeuticums besonders geeignet. Wir wissen, daß eine Heilung bisher als unmöglich angesehen wurde, wenn aus der beginnenden Bakteriaemie eine echte Streptokokkensepsis geworden war.

Daß wir diese verloren geglaubten Fälle mit dem Chemotherapeuticum heilen können, zeigen die an der Universitäts-Frauenklinik-Berlin (*Direktor: Geheimrat Prof. Dr. Stöckel*) erzielten Erfolge, über welche der Stationsarzt der septischen Abteilung, *Dr. Schäfer*, in der Sitzung der Berliner Medizinischen Gesellschaft berichtete: "Die Prüfungen am Kran-

重器官性變化之可能時,化
學藥劑之功效如何,對之嚴重
有關係輕重,在已成爲之期
敗血症,轉移性化膿之時
如血一化,此時吾人染
用此球菌感
鏈球成功

此類嚴重病例之痊癒,乃
根據余所創期內之化學治
爲因球菌充塞之機體,其
之原免疫性缺免故免狀然
即藥劑引起後疾當
產生抗體,疾
原狀之難關

觀上所述,則用抗鏈球菌
之化學藥劑,免球乃由發
鹽所施種後創,抑由出
括各稀論外入門

其有病徵爲吾最球藥已變症止,應
上特爲種鏈藥若爲時,應
最各之學宜變症止,應
任:醫
Stöckel
以病在
如

相信用化藥劑,能將病臨大之效
在信已無希望婦顧所此項
任:醫林學樞密士)關於部醫
Stöckel博(士)關於部醫
以病在柏林醫
如

“一年半中在病榻旁所作
試驗之結果,得知用膽酸

dung des Chemotherapeuticums gründet sich auf die Erfahrung, daß die größt-mögliche Hilfe mit der möglichst frühzeitigen Behandlung einer Infektion einhergeht. Die vollkommene Unschädlichkeit dieses Chemotherapeuticums bedingt daher die Forderung, bei der Möglichkeit einer Streptokokkeninfektion dasselbe sofort anzuwenden, auch wenn die Infektion zunächst nur harmlos erscheint. Denn der weitere Verlauf einer Infektion ist niemals mit Sicherheit vorauszusagen. Es entsteht aber weiterhin die Frage, ob auch dann nicht schon injiziert werden sollte, wenn die Frage des Infektionserregers noch nicht geklärt ist, nur der Verdacht auf eine Streptokokkeninfektion besteht. Es ist zuzugeben, daß bei solcher frühzeitigen Anwendung das Chemotherapeuticum öfters auch anscheinend nutzlos gegeben werden könnte, da es bei Infektionen anderer Aetiologie nicht wirksam ist. Trotzdem wäre eine solch frühzeitige Injektion besonders dort, wo längere Zeit bis zur Einholung der bakteriologischen Diagnose vergeht, nicht zwecklos. Stellt es sich heraus, daß es sich um eine Streptokokkeninfektion handelt, so ist dem Pat. durch die frühzeitige spezifische Behandlung ein großer Dienst geleistet worden. Besteht aber eine andere Infektion, so ist dem Körper nicht geschadet worden, da ja das Chemotherapeuticum in seiner Zusammensetzung und seiner minimalen Dosierung völlig unschädlich ist.

In der Geburtshilfe wird dem aseptisch arbeitenden Geburtshelfer zunächst eine chemotherapeutische Prophylaxe überflüssig erscheinen. Man muß aber bedenken, daß sich in der Scheide der Frauen häufig Streptokokken finden, welche sich von haemolysierenden Streptokokken nicht unterscheiden lassen, ohne daß aber die Frauen irgendwelche Krankheitserscheinungen zeigen. Es läßt sich die Möglichkeit nicht abstreiten, daß durch irgend eine Disposition bei dem Geburtsakt diese avirulenten Streptokokken in dem gelockerten Uterusgewebe plötzlich zu virulenten werden. Denn durch den Geburtsakt und die damit verbundene mechanische Schädigung des Uterusgewebes kann eine Disposition für

最大,與人類能力限度最高之救護也.因此化學藥劑完全球無毒,故吾人要求在有菌感染之可能時,應立即使用此藥,縱令一種感染以後不嚴重,蓋凡一種感染以後之經過,無人能預言之也.但此外另有一問題,即感染病原有鏈球菌感染嫌疑之時,是否亦應注射此藥.在此等情況下,此化學藥劑早期之應用,屢似無益,吾人亦宜承認,因其在他種類細菌學上實屬無效也.但細菌學之診斷需時較久之時,用之以後證明患者果係鏈球菌感染,則此早期特效療法之施用,對於病人所獲之補益已多矣.若感染係其他種類,則因此化學藥劑之構成與其甚小之用量,病人身體亦未曾受到任何損害.

用此化學藥劑所施行之預防,產科學上習慣於無菌工作之產科醫師對之咸認爲無此需要.但吾人宜及腔內帶有與溶血性球菌甚難辨別之鏈球菌在,雖此等婦人並不示病現象.分娩時,或因某種因素,將此無毒之鏈球菌,在此時鬆動之子宮組織中,驟然間變爲毒力甚強之病原菌之可能,無論如何,恐均不能否認之.因過分與隨之連帶而來之子宮組織機性損害,能變爲一種細菌,使前此無毒之鏈球菌發揮其毒性.

die Virulenzentfaltung der vorher an sich harmlosen Streptokokken gegeben werden.

In einem solchen Fall ist auch die beste Asepsis machtlos, ganz abgesehen von schwierigen geburtshilflichen Situationen, operativen Eingriffen, welche erfahrungsgemäß oft von Fieber gefolgt sind. Dann das Heer von Aborten, welche, wie Schäfer besonders betont, eine prophylaktische Chemotherapie erforderlich machen.

Da die gallensauren Alkalien in ihrer prompten Auflösungsfähigkeit gegenüber den *Pneumokokken* ein typisch parasitotroper Stoff in biologischem Sinne diesen gegenüber sind, ist naturgemäß das Chemotherapeuticum auch zur Heilung der Pneumokokkeninfektion besonders geeignet. Erfolge in dieser Hinsicht konnten dies einwandfrei beweisen.

Das Chemotherapeuticum wird *intramusculär* injiziert. Diese Applikationsweise des Chemotherapeuticums hat sich am besten und wirksamsten bewährt. Denn durch die langsamere Aufnahme des chemischen Stoffes aus dem Gewebe in die Blutbahn besteht die bestgrößte Möglichkeit zur wirklichen Erzielung des chemotherapeutischen Effektes im Sinne der Immunisierungstherapie.

Schlußbetrachtung:

Auf der von mir neu gefundenen Basis der Chemotherapie als Immunisierungstherapie ist die Chemotherapie der Streptokokkeninfektion mittels gallensaurer Alkalien gelungen und damit endlich ein sicheres Heilmittel der so gefürchteten Streptokokkeninfektion im Sinne der Menschenmöglichkeit geschaffen worden. Besonders wichtig ist auch die Möglichkeit der Prophylaxe, da bei rechtzeitiger Anwendung des Chemotherapeuticums bei drohender Streptokokkeninfektion der Ausbruch einer solchen überhaupt verhütet werden kann. Die Ergebnisse der Stöckel'schen Klinik bestätigen einwandfrei an einem großen Material den Wert dieser Chemotherapie gegenüber septischen, durch Streptokokken bedingten Prozessen.

(Übersetzung von Wu I-tjun).

此等病例中,即最佳之無菌方法,恐亦失其效用,吾人於此尙未將種種困難之助產環境,施行手術等經驗上常常引起發熱之情形論及也。此外如 Schäfer 所特別提出,流產病例亦恆有預防應用化學藥劑之必要。

因膽酸鹼性金屬鹽類對於肺炎菌之分解作用亦極迅速,在生物學觀點上爲對此菌之特種親和物質,故此化學藥劑對於肺炎菌感染之治療,自然亦甚適宜。在此方面所得效果,可以證明此說之不誤。

此化學藥劑應用於肌肉注射。此應用途徑所得之成績最佳。因化學物質慢慢從組織吸至血管,對於獲得此化學治療即謂免疫治療之真正效果而言,實爲最佳之方法也。

結論:

建立於余所發明應用化學藥劑而作免疫治療之基礎上,用膽酸鹼性金屬鹽類對於鏈球菌作化學療法,已獲得成功,故吾人今日對於以前所懼之鏈球菌感染,在人類能力所及之範圍內,終已獲一有效之治療方法矣。尤要者,爲預防之可能,因受鏈球菌感染威脅之病例,若能早期應用此化學藥劑,即能將其爆發根本制止。Stöckel氏臨床部,對於此藥對於由鏈球菌所引起之敗血性病變之價值,曾用大量材料所獲之效果肯認之。

吳軼羣譯

Literatur.

- (1) *Hilgermann*, Neue Ziele und Wege der Chemotherapie. Münch. med. Wschr. 1930, 1477.—
- (2) „ Die Chemotherapie der Pneumokokkeninfektion. Münch. med. Wschr. 1930, 1480.—
- (3) „ Die Chemotherapie der Pneumokokkeninfektion. Z. exper. Med. 1930, 232.—
- (4) „ Die Chemotherapie der Streptokokkeninfektion. Münch. med. Wschr. 1930, 1970.—
- (5) „ Über das Wesen der Chemotherapie. Arch. exper. Path. 1931, 352.—
- (6) „ Wesen der Chemotherapie. Münch. med. Wschr. 1933, 972.—
- (7) „ Möglichkeiten einer chemotherapeutischen Beeinflussung der Tuberkulose. Z. exper. Med. 1933, 747.—
- (8) „ Chemotherapie mit gallensauren Alkalien, ein sicheres Heilmittel bei Streptokokkeninfektionen. Dt. med. Wschr. 1936, 883.—
- (9) *Schäfer*, Die Erfolge der Chemotherapie mit gallensauren Alkalien bei Puerperalfieber und bei gynäkologischen Streptokokkeninfektionen. Dt. med. Wschr. 1936, 884.—
- (10) *Hilgermann*, Chemotherapie mit gallensauren Alkalien, ein sicheres Heilmittel bei Streptokokkeninfektionen. Zbl. f. Gynäkologie 1936, No. 19.—
- (11) *Schäfer*, Die Erfolge der Chemotherapie mit gallensauren Alkalien bei Puerperalfieber und bei gynäkologischen Streptokokkeninfektionen. Zbl. f. Gynäkologie, 1936, No. 19.
- (12) *Hilgermann*, Chemotherapie und Prophylaxe der Streptokokkeninfektion mittels gallensaurer Alkalien. Zbl. f. Gynäkologie, 1936, No. 39.

Erfahrungen mit der Evipan-Natrium-Narkose in der Chirurgie

Von Dr. med. W. Keusenhoff, ehem. Oberarzt der Chirurgischen Klinik des städt. Krankenhauses Magdeburg-Altstadt (Prof. Löhr), jetziger Chefarzt des städt. Krankenhauses Suhl/Thür. Wald.

Evipan-Natrium 用於外科之經驗

醫學博士 W. Keusenhoff 著

(前 Magdeburg-Altstadt 公立醫院(院長大學教授 Löhr) 外科臨床部主任
醫師現任 Suhl-Thür. Wald. 公立醫院醫務長.)

In den letzten Jahren hat durch die Einführung des Evipan-Natriums die intravenöse Narkose in der Chirurgie wieder größeres Interesse gewonnen. Schon immer war man bestrebt, auf dem Gebiet der Narkose ein Verfahren ausfindig zu machen, um den Patienten die Nachteile einer Inhalationsnarkose sowohl bezüglich der rein organischen Störungen als auch des psychischen Momentes zu ersparen. Diese Bestrebungen führten neben anderen Narkosearten zu der Einführung der Injektionsnarkose; allein hatten alle bislang hierbei zur Anwendung gebrachten Betäubungsmittel den großen Nachteil, daß ihnen die genügende Tiefe für die erforderlichen Eingriffe fehlte, und sie sehr schwer steuerbar waren. Außerdem wurden bei ihrer Anwendung nur allzu oft sehr lästige Neben- und Späterscheinungen beobachtet, wie schwere Erregungszustände und lang anhaltender, oft beängstigender Nachschlaf. Diese Narkosemittel, von denen das Somnifen und Pernocton am häufigsten zur Anwendung kamen, sind nunmehr verdrängt worden durch das Evipan (anfänglich als Endorm bezeichnet), dem wohl nach mehrjähriger Erprobung an etwa 1,5 Millionen Fällen (Baetzner, Chir. Cong. 1935) heute die Vorzugsstellung unter den bisher bekannten intravenösen Narkosemitteln einzuräumen ist. Unsere eigenen klinischen Versuche und Beobachtungen an weit über 1000 Fällen haben uns bei schärfster Kritik hierin bestärkt.

近三年來,因鈉伊惟本 (Evipan-Natrium) 之引用,靜脈麻醉法在外科中復引起較大之注意.在麻醉領域中覓取一方法,俾省却病人在施行吸入麻醉時所受到之純粹器官上或精神上之痛苦,吾人早已努力於此.此種努力之結果,為注射麻醉法之引用,惟迄今所用之注射麻醉劑,均有巨大缺點,即其不能使麻醉達至足夠施行所需要手術之程度,與調節甚為困難是也.除此以外,應用時發生甚為可厭之副作用與後作用之時亦太多,如嚴重的興奮狀態與持續的,屢屢使人不安之續發睡眠等.

此等麻醉劑——就中應用最多者為 Somnifen 與 Pernocton——今已為伊惟本 (初命 Endorm) 所排擠,因經過多年與大約一百五十萬病例試驗之後 (Baetzner, 1935 外科會議),伊惟本在目前熟悉之靜脈麻醉劑中,確應獲得其優越之地位也.從吾人自己二千個

Das Evipan-Natrium (Herstellerfirma: Bayer, Leverkusen) ist ein Natriumsalz der C-C-cyclohexenylmethyl-N-methylbarbitursäure, über dessen pharmakologische Eigenschaften eingehend Weese, Halberkamm und Fretwurst, Fuge und Preisseecker berichtet haben. Aus diesen Untersuchungen sei als besonders charakteristisch für das Evipan hervorgehoben, daß es fast ausschließlich durch die Leber abgebaut wird und eine sehr große therapeutische Breite hat. Außerdem flutet es sehr schnell an, wodurch es den steuerbaren, gasförmigen Narkoticis sehr nahe kommt. Neben diesen vorteilhaften pharmakologischen Eigenschaften des Evipans ist natürlich noch zu berücksichtigen, daß für uns als Chirurgen in diesem wirklich brauchbaren intravenös anzuwendenden Narkoticum ein Mittel an die Hand gegeben ist, um erforderlichenfalls die Luftwege zu umgehen und vor allem auch der Schonung der Psyche gerecht zu werden.

Über die klinischen Erfahrungen mit der Anwendung des Evipans als intravenöses Betäubungsmittel ist heute schon im In- und Ausland aus allen Gebieten der praktischen Medizin, in welchen Narkosen zur Anwendung kommen, eine fast unübersehbare Literatur entstanden. Es würde im Rahmen dieser Abhandlung zu weit führen, allen diesen Veröffentlichungen Erwähnung zu tun; ich verweise hierbei auf meine zusammenfassende Abhandlung in den "Fortschritten der Therapie", Heft 12 (1935). Vielmehr sollen uns hier nur die Mitteilungen interessieren, welche speziell auf dem Gebiete der Chirurgie über das Evipan erschienen sind. So liegen bereits aus dem Jahre 1933 umfassende Berichte von Specht und Baetzner vor, welche sich an Hand einer großen Anzahl von mit Evipan ausgeführten Narkosen in günstigem Sinne über dieses Mittel äußern. Von allgemeiner Wichtigkeit ist, daß nach diesen Berichten die Gabe von Evipan nicht an ein starres Schema gebunden ist, wie sie anfangs z. B. von der Herstellerfirma und anderen Autoren (Specht, Köster, Deinhardt u. a.) gefordert wurde. Vielmehr hat bei der Frage nach der Dosierung

以上之臨床試驗與觀察,加以極端嚴格之批評,使吾人對於是說之信念,愈益加強。

納伊惟本(出品廠商:拜耳藥廠, Leverkusen) 爲 C-C-cyclohexenylmethyl-N-methylbarbitursäure 之鈉鹽,對其藥理學上之性質, Weese, Halberkamm 與 Fretwurst 二人, Fuge 與 Preisseecker 等均有詳盡之報告。諸學者研究之結果,有一對於伊惟本甚爲特型之性質可以提出報告,即是物只能爲肝臟所分解與具有甚大之治療界 (therapeutische Breite) 是也。此外此藥之出入亦甚快,幾與氣體之麻醉劑相近。除此類藥理學上之優點外,吾輩外科醫師尙應思及吾人得此真正適於實用之靜脈麻醉劑,尙能於必要時,避免呼吸器官而施行麻醉,及使病人精神不受影響。

關於用伊惟本爲靜脈麻醉劑之臨床經驗,實地醫學須應用麻醉之各個領域中,國內外目前已有不可勝計之著述發表。若欲將一切與此有關之論文提及,則此篇論述之範圍,將過於廣泛。余於此謹將余所著載於 Fortschritte der Therapie (1935 年第十二册)中之總括論文,介紹於諸君之前。吾人於此所注意者,只爲專門討論伊惟本在外科中之問題所發表之著作也。遠在 1933 年 Specht 與 Baetzner 已有範圍廣泛之報告發表。二氏根據用伊惟本所作數目甚大之麻醉例,

die individuelle Eignung in den Vordergrund zu treten. So verlangt Holtermann, der das Evipan auf dem Gebiete der Gynäkologie erprobt hat, daß "die Evipan-Natrium-Dosierung auf eine dem Einzelfall individuell angepaßte biologische Grundlage zu stellen" sei, indem er "von vornherein mit der Dosierung das zur Erreichung nicht weckbaren Schlafes benötigte, für jeden Einzelnen leicht feststellbare Evipan-Natrium-Quantum als markanten biologischen Maßstab zugrunde legt". Diesen Standpunkt haben sich wohl in neuerer Zeit die meisten Kliniker zu eigen gemacht.

Die zur Erreichung tiefen Schlafes notwendige Evipan-Menge ist natürlich bei den einzelnen Individuen sehr verschieden und scheint in der Hauptsache mit vom Alter abzuhängen. So wird von fast allen Seiten mitgeteilt, daß alte Kranke im allgemeinen weniger Evipan benötigen als Jugendliche. Bei kräftigen Personen kann man entsprechend den Mitteilungen von Baetzner durchweg mit 3—5 ccm Evipan Schlaf erzeugen, der bei kurzen Eingriffen meist ausreichend ist, während man bei länger dauernden Operationen ruhig langsam weiter spritzen kann. Die Frage nach der Höchstdosis wird auch heute noch nicht von allen einheitlich beantwortet. Viele Chirurgen wollen eine Höchstdosis von 10 ccm nicht überschritten sehen und nehmen bei größeren Eingriffen das Evipan nur als Einleitungs-Narkoticum, dem sie dann ein Inhalations-Narkoticum zusetzen. Hierbei ist nur darauf zu achten, daß man mit der Gabe des Zusatz-Narkoticums rechtzeitig beginnt, wodurch ein sehr geringer Verbrauch erzielt wird. Es gibt aber auch andererseits Chirurgen, welche die Dosis von 10 ccm weit überschreiten, ohne dabei irgendwelche nennenswerten Störungen oder Nebenerscheinungen beobachtet zu haben. Gerade in neuerer Zeit mehren sich wieder die Mitteilungen über die Evipan-Vollnarkose in der Literatur; bei sorgfältiger Indikationsstellung hat man mit der Evipan-Vollnarkose sehr günstige Erfahrungen gesammelt. So berichtet erst kürzlich Voigt über eine Reihe von Fällen, in denen er die Evipan-Vollnar-

對於是項藥劑,下有良好之批評,對於一般甚為重要的,即根據上述報告,伊惟本之用量不能刻板規定,如初時製藥廠與其他學者 (Specht, Köster, Deinhardt 等)所要求,其實對於用量問題,各個人之適宜與否更為重要,譬如在婦科範圍內試驗伊惟本之 Holtermann 氏即要求納伊惟本之配量,應以各個病例內不同之生理特質為基礎,渠認為能使睡眠達到不能喚醒程度所需要的,對於每個病人易於測出之納伊惟本量,即此生理特質之標準,此項觀點,近來大多數臨床家均承認之。

達到深度睡眠所需要之伊惟本量,自然因人而極有別不同,主要的似與年齡有關,故老年人所需要之伊惟本量,通常較青年人為少之,報告,各面幾於完全相同,據 Baetzner 之報告,年壯力強之人,用三至五西西伊惟本即足使其睡眠,而足夠施行短時間手術之用,若手術時間經過較長,亦可大胆繼續注射,最高量之問題,目前各方面尚無一致之回答,許多外科醫師,不欲超過十西西之最高量,施行較大手術時,只取伊惟本為誘導麻醉劑,然後將吸入麻醉劑加用,惟此時必須注意,即添加麻醉劑必須及時應用,用量始能為之大量減少,但另一方面,亦有許多外科學者,施用遠過十西西之用量,並未見有任何足以稱道之障礙及副作

kose ohne jegliche Schwierigkeiten durchführen konnte; bei zwei dieser Fälle gab er die recht hohe Menge von 26—28 ccm, ohne irgendwelche Störung oder lästige Späterscheinung zu beobachten. Weiterhin finden wir in der Literatur auch günstige Mitteilungen über die Anwendung des Evipans als Zusatznarkose, z. B. zur Lokalanästhesie (Boit).

Wie denn überhaupt das Evipan-Natrium in Kombination mit allen möglichen anderen Narkosearten ausprobiert worden ist (so recht erfolgreich von Küchel in der Kombination mit der N₂O-Narkose).

In der Chirurgie findet die Evipan-Narkose vor allem Anwendung bei allen Eingriffen, die sich in verhältnismäßig kurzer Zeit erledigen lassen, so bei allen größeren und kleineren Inzisionen, Frakturpositionen (Bürkle—De la Camp), Meniskusoperation bei sicherer Diagnose (Rostock), kurzen urologischen Eingriffen (Oppenheimer), insbesondere bei allen transurethralen und intravesikalen Operationen (Herbst) sowie bevorzugt bei allen Eingriffen, die ausschließlich mittels der Elektrochirurgie ausgeführt werden (Jungermann, Hövelborn).

Neben den allgemeinen sehr günstigen Resultaten fehlt es auch nicht an gegenteiligen Beobachtungen, denen wir bei der eigenen Erprobung dieses Mittels unsere volle Aufmerksamkeit gewidmet haben. Wie jedem der bisher üblichen Narkosemittel, seien es nun die Inhalations- oder Injektionsnarkotica, bzw. die rektal zur Anwendung kommenden Narkotica, Grenzen gesetzt sind, so auch dem Evipan-Natrium. So hat erst in neuerer Zeit, fußend auf ungünstige Mitteilungen einiger Autoren, die Herstellerfirma von sich aus selbst davor gewarnt, das Evipan bei eitrigen Erkrankungen am Halse in Anwendung zu bringen. Jedenfalls ist auch das Evipan einer strengen Indikation zu unterwerfen, und einen je kritischeren Maßstab wir hierbei anlegen, ein umso besseres Resultat werden wir bei diesem Narkoseverfahren erzielen. Als streng kontraindiziert sind nun alle die Fälle anzusehen, — ihr Kreis ist allerdings sehr eng — die entspre-

用.邇來文獻中討論伊惟本
全程麻醉之論文,恰又漸漸
增多.適應小心時,用伊惟本
全程麻醉會獲甚佳之經驗.
譬如 Voigt 近來即報告一列
用伊惟本施行全程麻醉之
病例,全無困難.就中二例,渠
且曾給與 26-28ccm 之甚高用
量.亦未獲見任何障礙與可
壓後發現象.此外在文獻中,
吾人亦見有以伊惟本用為
添加麻醉者,例如於施行局
部麻醉之時 (Boit).

要之,用納伊惟本與其他
一切可能之麻醉方法聯合,
均曾試過(譬如 Küchel 試以之
與笑氣麻醉聯合,而得甚佳
之結果).

外科中伊惟本最重要之
應用,為一切需時較短之手
術,譬如各種大小之切開術,
骨折整復術 (Bürkle De la
Camp), 診斷正確時關節間
軟骨之手術 (Rostock), 簡便之
泌尿器手術 (Oppenheimer), 特
別各種經尿道與膀胱內手
術 (Herbst), 及各種只能用電
流外科施行之手術 (Junger-
mann, Hövelborn).

一般結果雖甚佳,但亦不
少與之相反之觀察,吾人自
已試用此藥時,對之特別留
意.與每個目前通常應用之
麻醉劑——無論其為吸入麻
劑或注射麻醉劑或直腸用
麻醉劑——相同,納伊惟本之
應用,自然亦有限度.故近來
製藥廠方面,根據某數學者
之不利報告,自動勸告勿將
伊惟本在頸部患有化膿疾

chend den pharmakologischen Eigenschaften des Evipan-Natriums eine ausgesprochene Vorsicht erheischen; so in erster Linie alle Leberkranken, bei denen durch die Schädigung des Leberparenchyms eine volle Entgiftung des Evipans nicht gewährleistet ist (Fretwurst, Wolff), wengleich auch wenige Fälle bekannt sind, bei denen sich selbst bei allerschwerster Leberschädigung lediglich eine verlängerte Schlafdauer ohne sonstige bedrohliche Nebenerscheinungen zeigt. Aus dem gleichen Grunde sind ferner alle Fälle mit schwerer Kachexie und Sepsis kontraindiziert (Laesecke), wie auch in gewisser Hinsicht die Lues, weil bei diesem Leiden häufig die Abbaumöglichkeiten im Retikulo-Endotheliales-System gestört und pathologisch sind (Steinbrück). Neben den Leberleiden ist auch bei anderen Erkrankungen des Bauches äußerste Vorsicht und Zurückhaltung in der Dosierung des Evipans am Platze, so bei der Peritonitis und dem Ileus (Anschütz, Stimpfl u. a.). Weiterhin erheischen die Schädigungen des Herzens, wie bei jedem anderen Narkoticum größte Aufmerksamkeit, da bei diesen Schwerkranken meist auch das Kreislaufsystem derart alteriert ist, dass es den Anforderungen der Evipan-Narkose nicht mehr voll gerecht wird (Stimpfl). Von seiten der Atmungsorgane spielt allein das Asthma bronchiale eine gewisse Rolle bei der Frage der Verträglichkeit des Evipans (Feldweg und Boden).

Der gerade in der neueren Zeit noch lebhaft zur Debatte stehenden Frage nach der Eignung des Evipans bei ambulant vorzunehmenden Operationen sei hier noch Erwähnung getan. Viele Autoren stehen auf dem strikten Standpunkt, daß das Evipan für poliklinische Behandlungen nicht in Frage kommt (Lauber, Stegemann, Döderlein), und sie lehnen es vor allem aus dem Grund ab, weil die damit behandelten Patienten nicht genügend beobachtet werden können, um den etwaigen postoperativen Späterscheinungen (Erbrechen, Exzitationen, Unwohlsein, Nachschlaf etc.) rechtzeitig und erfolgreich entgegenzutreten zu können. Grundsätzlich aber

患之時應用。總之,伊惟本之應用,亦應經過嚴格之選擇。選擇之標準愈嚴,則吾人於此項麻醉方式所得之結果亦愈佳。應認爲須嚴格禁忌的,——但此禁忌範圍甚小——即依據納伊惟本在藥理學上所具之性質而需要特別小心的病例;是以禁忌症中,首先應推肝臟病,因如肝實質受損,則伊惟本解毒之完全不能保證(Fretwurst, Wolff),雖亦有少數病例,雖具有極爲嚴重之肝損害,但結果惟獲較長之睡眠時間,並無其他危險之副作用。基於同一理由,一切嚴重的惡液與敗血症均爲禁忌症(Laesecke),就某項觀點而言,梅毒亦然,因患此病時,網狀締結與內膜細胞系統之分解機能屢屢遭受障礙與病理化也(Steinbrück)。除肝臟病,外他種腹內病亦極宜細心,伊惟本配量時必須謹慎從事,譬如腹膜炎黃疸病等(Anschütz, Stimpfl等)。此外心臟受有損害時,亦與用其他麻醉劑一樣,宜加極大注意,因此等重病之病人,其循環器官亦大多數罹疾,致對於伊惟本麻醉之要求,不復能完全適合(Stimpfl)。呼吸器冠方面,只氣管枝性喘息症,在討論伊惟本容受性時,尙有相當意義(Feldweg 與 Boden)。

伊惟本是否適宜應用於非住院之手術,近來尙議論紛紛,余於此亦略一提。許多學者站於嚴格之立場。認

wird die Anwendung des Evipans durch den praktischen Arzt in der Sprechstunde und im Privathaus aus eben diesen Gründen abgelehnt.

Nach diesem allgemeinen Ueberblick über das Narkosemittel und die bisher darüber erschienenen Mitteilungen aus der Feder vieler bekannter Chirurgen will ich nun näher auf unser eigenes Material eingehen. Wir wendeten das Evipan-Natrium bisher an weit über 1000 Fällen an, und zwar bevorzugt bei all den Fällen, die ihre Erledigung sehr gut durch eine kurzdauernde Narkose finden konnten; so bei Spaltungen von Abszessen und Phlegmonen, Eröffnung von Furunkeln und Karbunkeln, bei Amputationen, Exartikulationen, bei Versorgung von Frakturen und Wundrevisionen jeglicher Art. Außerdem brachten wir das Evipan bei all den kleineren Eingriffen zur Anwendung, die aus irgendeinem Grunde nicht mittels der lokalen Betäubung ihre Erledigung finden konnten. Hierbei sei vor allem die vorzügliche Eignung des Evipans bei schwierigen Zahnextraktionen erwähnt, bei welchen infolge einer vorhandenen stärkeren Entzündung bzw. Eiterung eine örtliche Betäubung nicht ausführbar ist. Die Evipan-Narkose als Mittel der Wahl wenden wir bei allen Eingriffen an, in denen die Elektrochirurgie herangezogen wird. (Entfernung bösartiger Geschwülste, Spaltung von Karbunkeln usw.), da gerade diese Method ja immer auf Schwierigkeiten bei der Anwendung von Chloräthyl oder Aether stößt wegen der damit verbundenen nicht zu unterschätzenden Explosionsgefahr. Auch in der Urologie bedienen wir uns häufig der Evipan-Narkose bei allen endovesikalen und transurethralen Eingriffen, in denen die lokale Betäubung nicht voll ausreicht. Sehr bewährt hat sich uns die zusätzliche Gabe von Evipan bei der Prostataktomie in der Ausführung nach Kirschner, wenn die sonst übliche Lumbalanästhesie kontraindiziert ist. Und zwar geben wir nach anfänglicher lokaler Betäubung im zweiten Akt der Operation (Spaltung der Kapsel und Ausschälung der Prostata) zusätzlich wenige ccm Evipan-Natrium, da diese Manipulation meist trotz gut ausgeführter lokaler Betäubung recht schmerzhaft ist. Auch in anderen Fällen, so

爲伊惟本對於外來患者之治療,其不適宜根本即無討論之必要 (Lauber, Stegemann, Döderlein), 其拒絕應用伊惟本最主要的原因,即謂如此則被受麻醉的病人,不能得有充分之看護以致萬一發生手術後發現象(嘔吐,興奮,不適,後發性睡眠等)時,不能及時加以有效的治療.故以此理由,伊惟本診察時間之應用,原則上根本即爲實地醫師所拒絕也.

在將是項麻醉劑及各著名外科家迄至目前所作與此有關之報告,作一概覽後,余欲就自己所有之材料詳細加以討論.吾人用伊惟本麻醉之病例,迄今遠逾一千以上,並多用於只須短時麻醉即可完事之手術;譬如膿瘍,蜂窩織炎,瘡與癰疽之切開,關節離斷術,切斷術,骨折之處置與各種創傷之檢視等.此外各種較小之手術,或因某種原因不能用局部麻醉施行時,吾等亦將伊惟本取用.若因強度之發炎或化膿,致不能用局部麻醉施行困難之拔牙,則伊惟本對此甚爲適用,值得特別提出.伊惟本麻醉在需用電流外科之一切手術,亦爲最適宜之麻醉方法, (惡性瘤腫之割除癰疽之切開等). 因恰此種電割方法若於應用以脫或 Chloräthyl 時施行,則因其有發生爆炸之虞,而常常遭遇困難也.泌尿器學方面,吾人施行膀胱內與經尿

z. B. bei eingeklemmten Hernien usw. hat sich das Evipan als Zusatz-Narkoticum zur lokalen Anästhesie sehr gut bewährt.

Als Basisnarkose wenden wir das Evipan an bei allen größeren Eingriffen, in denen wir das eigentliche Inhalationsnarkoticum (Chloräthyl bzw. Aether) möglichst in seiner Menge einschränken wollen; so bei allen größeren Eingriffen, wie Laparotomien, Rektumamputationen, Nephrektomien, Radikaloperationen bei Osteomyelitiden, bei Mamaamputationen und anderen mehr. Hierbei erwies sich uns die Menge des notwendigen Zusatznarkoticums auffallend gering. So haben wir selbst bei sehr lange dauernden Operationen nie mehr als 100—150 g des Zusatznarkoticums gebraucht. Neben seinen hervorragenden Eigenschaften bei kurzen Narkosen hat uns das Evipan-Natrium als Basisnarkose große Dienste geleistet und das früher von uns ausschließlich angewandte Avertin fast vollkommen verdrängt. Die häufig im Verlauf einer Avertin-Narkose auftretende Vermehrung sehr lästiger, parenchymatöser Blutungen konnten wir ähnlich wie Fründ bei der Evipan-Verwendung niemals beobachten. Als Vollnarkose bringen wir das Evipan-Natrium nicht zur Anwendung, sondern stehen vielmehr mit vielen anderen Autoren auf dem Standpunkt, die Dosis von 10 ccm nicht zu überschreiten.

Bezüglich der Dosierung des Evipans haben auch wir von vornherein eine starr ans Schema gebundene Anwendung abgelehnt. Vielmehr berücksichtigen wir von Fall zu Fall das Alter, den Körperzustand, die Krankheit selbst und vor allem die Reaktionsweise auf das Mittel und verabfolgen dementsprechend ein gewisses Quantum des Evipans, ohne jedoch die für uns maßgebende Höchstdosis von 10 ccm zu überschreiten. Dabei konnten wir beobachten, daß ältere und stark ausgeblutete Personen mit weit weniger Evipan in das Stadium des tiefen Schlafes gelangen als Jugendliche.

Bei Kindern unter 14 Jahren führten wir an weit über 30 Fällen die Evipan-Kurz- bzw. Basisnarkose mit stets gutem Ergebnis aus, ohne irgendwelche Schädigungen dabei zu

管手術,若局部麻醉不足時,亦屢屢應用伊惟本麻醉。若用Kirschner法施行前置腺剔出術不能用通常之腰椎麻醉法時,加用伊惟本麻醉,吾人得頗佳之效果。此方法先作局部麻醉,於手術之第二部(前置腺胞膜之切開與此腺本身之剔出)再加用伊惟本數西西,因此段手術雖局部麻醉施行甚佳,亦甚為疼痛也。其他病例中,例如箱頓之腸脫等,伊惟本亦為局部麻醉最好之補充麻醉劑。

如欲於較大手術將吸入麻醉劑(Chloräthyl或以脫)盡量加以限制,則可用伊惟本為基底麻醉;譬如行開腹術,切除截斷聯合手術,腎臟剔除術,髓膜炎之根治手術,乳房截斷術等即如此。此等手術內,吾人證明所需之補充麻醉劑量,可異地少。雖在施行時間極長之手術之時,吾人用補充麻醉量,亦從未超過一百至一百五十西西。除因其優越之性質用於短時間之麻醉外,納伊惟本用作基底麻醉亦曾為吾人完成巨大功績,而將從前單獨為吾人應用之安穩劑(Avertin)幾完全排擠。安穩劑麻醉經過中屢屢發生甚為可壓的實質出血增加,吾等應用伊惟本時,與Fründ氏相同,從未一見。吾等並不應用納伊惟一本為全程麻醉而係與其他許多學者相同,站於不欲過同量十西西之立場。

關於伊惟本之用量問題,吾等自來即拒絕將其應用

sehen. Bei Leuten über 70 Jahren lassen wir im allgemeinen eine gewisse Vorsicht bei der Anwendung des Evipan-Natriums walten. Jedoch bei entsprechend kritischer Auswahl erwies sich uns dieses Narkosemittel auch in diesen Fällen als ungefährlich und den gestellten Anforderungen gerecht. Wir können also z. B. den strengen Standpunkt Nordmanns, bei alten Leuten niemals dieses Mittel anzuwenden, nicht absolut teilen.

Bei der von uns geübten Technik, die einer gewöhnlichen intravenösen Injektion gleichkommt, legen wir den allergrößten Wert auf eine möglichst langsame Injektion der 10%igen, wässerigen, kurz vor dem Eingriff stets frisch zubereiteten Evipan-Natrium-Lösung. So spritzen wir pro Minute etwa 1 ccm und haben dabei die Erfahrung gemacht, daß hierbei die zum tiefen Schlaf benötigte Menge sehr gering ist, die Narkose am besten gesteuert werden kann, und die während des Einschlafens und nach dem Aufwachen manchmal auftretenden Nebenerscheinungen (Erbrechen, Exzitation, Nachschlaf) auf ein Minimum herabgedrückt werden. Zu schnelles Injizieren hat häufig sehr unangenehme Erscheinungen zur Folge und kann evtl. auch einmal einen Narkosetod zur Folge haben, wie sie in letzter Zeit von J. Nordenhoft und Voigt bekannt geworden sind. Auch halten wir es keineswegs für zweckmäßig, nach Schlafeintritt die Restdosis dieses Mittels schneller einzuspritzen, sondern wir ändern während der ganzen Dauer des Eingriffes niemals die Injektionsgeschwindigkeit. Bei dieser streng vorgezeichneten Anwendungsweise haben wir in den meisten Fällen schon mit 2—4 ccm tiefen Schlaf erzielt und benötigten dann bei Eingriffen bis zu einer Dauer von 15—20 Minuten noch 1—3 ccm, um die begonnene Operation ohne Störung in tiefer Narkose zu vollenden.

Bezüglich der Vorbereitung klinischer Patienten zur Evipan-Narkose verhalten wir uns ähnlich wie bei Vollnarkosen mittels Aether. Die Kranken sollen nüchtern bleiben, um hierdurch das Erbrechen während und nach der Narkose möglichst zu unterbinden. Dagegen pflegen wir niemals vor der Evipan-Narkose

根 據 一 機 械 式 的 草 案 吾 等
無 於 每 個 病 例 中 注 意 之 本
人 年 齡 體 格 與 疾 病 注 射 於 相
身 尤 重 要 的 注 意 此 病 人 對 於
是 藥 之 反 應 而 本 但 從 不 過
當 量 之 伊 惟 係 最 高 量 常 人 西
吾 等 認 為 其 甚 多 之 病 人 伊 年
之 標 準 血 甚 深 階 段 之 少 所
與 導 入 之 年 輕 者 遠 少 本

十 四 歲 以 下 之 兒 童 用 伊
惟 本 作 短 時 或 基 底 麻 醉 者
吾 等 有 三 十 餘 例 任 何 損 害 一
不 十 歲 以 上 之 病 人 常 加 選 劑 無 一
惟 本 時 之 注 意 但 在 選 劑 無 危 險
程 度 格 時 是 項 麻 醉 劑 並 無 危 險
嚴 格 內 亦 證 明 並 無 危 險 於
病 例 內 當 前 之 要 求 故 對 於
而 合 乎 當 前 之 嚴 格 立 場 即
Nordmann 氏 之 嚴 格 立 場 不
謂 此 藥 在 老 年 人 永 遠 不
應 用 吾 等 不 能 無 條 件 的 贊

吾 等 所 應 用 之 技 術 與 普
通 靜 脈 注 射 相 同 不 過 時 與 普
注 意 將 在 手 術 前 十 分 鐘 內 鮮
製 就 之 溶 液 在 大 約 每 分 鐘 注 射 徐
本 水 注 射 大 約 每 分 鐘 注 射 徐
徐 西 據 吾 等 所 需 甚 易 發 現 劑 量
入 深 眠 階 段 小 覺 時 與 奮 後 發 現 劑 量
甚 為 與 醒 覺 時 與 奮 後 發 現 劑 量
眠 現 象 (嘔 吐 興 奮 後 發 現 劑 量
使 降 至 最 少 限 度 若 不 並 吾 之 報
快 則 屢 屢 有 非 常 時 吾 之 報
象 發 生 甚 至 如 近 時 吾 之 報
麻 醉 死 亡 如 近 時 吾 之 報
Nordenhoft 與 Voigt 將 認 為 不 變 格
知 入 眠 後 亦 手 術 從 此 等
入 吾 人 在 手 術 從 此 等
吾 自 始 至 終 依 據 此 等
速 度 依 據 此 等

eines der üblichen Sedativa, wie z. B. Morphium etc. zu geben. Wir sahen bei dieser Maßnahme keinerlei Nachteile des Narkoseverlaufes, ebenso wenig wie eine nennenswerte Steigerung der Dosis des Narkosemittels, konnten dagegen hierdurch den Nachschlaf auf ein Minimum herabdrücken. Bei der Evipan-Natrium-Basisnarkose geben wir möglichst frühzeitig, also sofort nach Eintritt des tiefen Evipanschlafes das Zusatznarkoticum, und zwar aus der Beobachtung heraus, daß bei dieser Maßnahme selten eine Exzitation auftritt, die sich infolge zu später Einleitung der Zusatznarkose häufig unangenehm bemerkbar macht. Auch wird durch diese Maßnahme eine unnötige Steigerung des Zusatznarkoticums vermieden.

In der Bauchchirurgie erwies sich uns bei Anwendung des Evipans in den Fällen, welche die Verabfolgung eines Inhalationsnarkoticums nicht geeignet erscheinen ließen, die subkutane Infiltration des Hautschnittes mit 10%igem Pantocain als zweckmäßig. Denn wir konnten beobachten, daß bei Durchtrennung der Haut trotz tiefen Evipanschlafes die Kranken stark reagierten. Dagegen pflegen sie bei Durchtrennung der Bauchmuskulatur nur wenig zu spannen, während dies z. B. bei Eingriffen an der Gliedmaßenmuskulatur häufiger in Erscheinung tritt; eine Beobachtung, deren schon Bürkle—De la Camp Erwähnung tat.

Die mehrmalige Anwendung des Evipan-Natriums bei ein und demselben Patienten in kürzeren oder längeren Abständen hat sich auch uns als völlig gefahrlos erwiesen. Die Reaktionsweise auf das Mittel scheint sich hierbei nicht zu ändern. Die von anderer Seite geäußerte Furcht vor der Venenthrombose bei mehrfacher Anwendung des Evipans stellte sich uns als gänzlich unbegründet heraus. Wir haben niemals selbst bei mehrmaliger Beanspruchung derselben Kubitalvene eine Schädigung des Gefäßes gesehen. Zufällig gesetzte paravenöse Infiltrate führen niemals zu Schädigungen, was ja auch nicht besonders wunder nimmt, wenn man bedenkt, daß das Evipan heutzutage in der Psychiatrie

中,用二至四西西即達到深
眠之目的手並,在十須至二一
分鐘之三西術,在尙五加之用手
至三西毫無障礙地於深眠中
即完成矣。

關於伊惟本麻醉前臨床
病人之準備,吾等取與用
脫施行動,全人程,麻醉時,空相俾
吐於病,人須,醉與醒,後腹俾
量於麻,人時,之,醒,能,能
前吾避,從,反,不,給,伊,惟,本
靜劑,免,啡,啡,未,服,通,常
處置,如嗎啡等,亦未見,以
中何等缺點,增加,但麻,要
劑顯著之反能,使後,發,另
面,吾等少限,度,作,後,發,伊
至最麻醉時,吾睡,眠,之,後,伊
底惟用補充麻劑,此等也,用
伊加方法,與舊此生需
加方充麻有發必
補充麻有發必
屢次有發必
情形非
將非
加避

腹外科中應用伊惟本時
若吾人遇見對吸,入麻,醉
似乎不之,之, Pantocain 於,上,皮,百
之,行,下,浸,潤,證,明,皮,切
施,因,吾,人,常,能,見,到,甚,為
宜,伊,惟,本,人,之,反,應,仍,然,病
之,開,時,腹,筋,切,開,時,病,人,切
反,之,腹,筋,切,開,時,病,人,切
甚,緊,張,與,例,如,手,術,發,生
四,肢,筋,肉,上,往,往,此,項,觀,察,
之,情,形,不,同,此,項,觀,察,
Bürkle—De la Camp 首,先,報,告。

伊惟本在,同,一,病,人,之,屢
次,用,無,論,其,中,間,相,隔,時
期,之,久,暫,均,之,證,明,完,全,無
對,此,藥,物,之,變,更,其,他,方,面,會
經,應,用,而,注,射,伊,惟,本,後,恐
於,屢,次,注,射,伊,惟,本,後,恐

Evipan-Narkose nur bei solchen Patienten aus, die eine Begleitperson bei sich haben, die uns die Gewähr bietet, daß der Kranke nach erfolgter Operation sicher nach Hause gelangt. Bevor der Patient die Klinik verläßt, soll man mindestens je nach Reaktionsweise eine halbe bis eine Stunde nach Rückkehr des Bewußtseins verstreichen lassen. Nur so bleibt man von unangenehmen Überraschungen verschont, wie sie z. B. Petermann berichtet.

Bei den allerdings nur in einzelnen Fällen beobachteten Störungen von seiten der Atmungsorgane und des Kreislaufes während oder nach der Evipan-Narkose erwies sich uns als schnell und zuverlässig wirkendes Mittel am besten das Coramin, welches in einer Menge von 5 ccm intravenös verabfolgt wird. Auch bei länger anhaltendem Nachschlaf konnte durch Verabfolgung dieses Mittels in den meisten Fällen sehr schnelles Erwachen erzielt werden, sodaß das Coramin in diesem Zusammenhange mit Recht als Aufweckmittel angesprochen werden kann, wie dies Voigt in einer neueren Arbeit tut.

Unter den oben niedergelegten Indikationen und der strengen Beachtung der Dosierung und Injektionstechnik haben wir — abgesehen von dem nicht geklärten Todesfall — nie einen schweren Zwischenfall ebenso wenig wie schädliche Nachwirkungen bei der Anwendung des Evipan-Natriums erlebt. Wir können also dieses Narkosemittel nur auf das wärmste empfehlen und möchten es in unserem Operationsbetrieb heute nicht mehr missen. Hervorzuheben ist noch einmal vor allem auch das psychische Moment bei dieser Narkose. So können wir immer wieder die Beobachtung machen, daß die damit bereits einmal betäubten Patienten im Wiederholungsfalle stets nach dieser Narkose verlangen, ein Zeichen dafür, wie schonend sie sowohl in körperlicher als auch psychischer Hinsicht empfunden wird.

(Übersetzung von Wu I-tjün)

之麻醉吾等亦只在有伴之
病人施用,並必須伴送者担
保在手術施行後,必一直護
送病人到家,病人出院之前,
必須依據其反應之狀態,使
其醒後仍留醫院半點至一
點鐘,惟有如此,吾人始能避
免如 Petermann 所報告之不
幸的意外。

伊惟本麻醉時與麻醉後
所發生之呼吸與循環器官
障礙,只在少數病例曾經見
到.救治此等障礙迅速可靠
及有效之藥劑,證明以 Cora-
min 爲最好,可用五西西行
靜脈注射.遇有持續較久之
後發睡眠時,大多數病例中
亦可很快的用此藥使之醒
覺,故 Voigt 於其新近論文中,
稱 Coramin 爲醒覺劑,對於此
等情況尤爲適合。

在上述適應選擇,注射技
術,與用量嚴格注意之下,一
上述死因不明之死亡例除
外——吾等於應用鈉伊惟本
從未經歷嚴重之意外與有
害之後作用,故吾等能將此
新的麻醉劑熱烈介紹,並不
欲於吾人今日之外科事業
中,復將此藥廢置.特別對於
此藥精神上之因素,不惜於
此一再提出,故吾人常見會
經用過此麻醉劑之病人,再
度施行麻醉時,必要求仍用
此藥,證明此藥對於病人在
精神與身體上,如何舒適也。

吳軼羣譯

Neue Bücher*

新 書 介 紹

Der Magenkrebs. Von Dr. med. Georg Ernst Konjetzny, o. oe. Professor der Chirurgie an der Hansischen Universität, Direktor der Chirurgischen Universitätsklinik zu Hamburg. Mit 155 Abbildungen und 20 Tabellen. 289 S. Verlag Ferdinand Enke Stuttgart. 1938. Preis RM 26, 80.

Der Verfasser hat in diesem Buche die Resultate einer Forschung von 30 Jahren, also das Beste, was ein Mann in seinem Leben wissenschaftlich hervorbringen kann, zusammengestellt und wissenschaftlich in schönster Weise anschaulich geschildert. Besonders sei dabei bemerkt, daß die bildlichen Darstellungen außerordentlich gut gelungen sind. Was nun den Inhalt angeht, so wäre es verwegen, ihn hier einer kurzen Kritik zu unterziehen. Aber es muß gesagt werden, daß wenn es vielleicht auch nicht möglich ist, wenn man schon 30 Jahre über ein Kapitel der menschlichen Krankheiten veröffentlicht und mit Anderen zusammen gearbeitet hat, wesentlich neue Punkte zu bringen, so wird doch ein großes Verdienst dieser Arbeit darin bestehen, daß mit unendlich vielen halben Wahrheiten aufgeräumt wird. Ohne irgendwelche Verhüllungen zeigt der Verfasser die Grenzen unseres Könnens bei diesem Problem, wohl einem der schwierigsten für den Chirurgen, und er stellt dadurch die Forderung für neue weitere Forschungen auf. Daß das Magen-Ca. noch immer das souveräne Bereich des Chirurgen ist und welche Möglichkeiten sich uns bieten für die rechtzeitige Erkennung dieses Leidens bei den Patienten, wird hier auf breiter Basis besprochen. Aber ehe alle diese Ideale sich

胃癌. 漢堡大學外科臨床部主任, 漢沙大學外科教授, 醫學博士 Georg Ernst Konjetzny 著. 附圖 155, 表 20. 289 面. Stuttgart 城 Ferdinand Enke 書店 出版. 1938 年 版. 價 26.80 馬 克.

著者在此書中, 收集其三十年研究之結果, 以科學之手法, 作有異常清晰與美麗之描述, 此實為人在其一生中之最高點. 尤須特別提出者, 即其繪形繪色之描寫, 異常成功是也. 至論內容, 則如欲於此對之作一短簡之批評, 未免失之大胆. 惟有言者, 即一人發表關於人類疾病一之論文, 及與其同儕工之作, 已歷三十年之久, 今仍欲其在此書中, 作重要之新發現, 雖不可能, 但此著作仍有一項巨大之功績, 即從前無數似真似假之理論, 盡被擯棄是也. 著者毫不作虛偽之掩飾, 示出吾人對此對於外科學者最為困難問題所具能力之界限, 並敦促吾人繼續作新的研究. 胃癌今日仍為外科學者獨有之領域, 以及對於此症之及時認識, 究有種種可能, 凡此種種問題, 書中均有廣泛之討論. 但在此種種理想實現之前, 尚需

*Auf die angegebenen Preise für deutsche Bücher und Zeitschriften tritt bei Lieferung nach China eine Ermäßigung um 25% ein.

*凡運往中國之德文書籍及雜誌概按定價減售七五折.

verwirklichen, wird es noch schwerer Arbeit bedürfen. Die Erfolgsmöglichkeiten beim inoperablen resp. vorgeschrittenen Magen-Ca. sind kritisch besonders interessant geschildert und so kann dieses Lebenswerk eines großen deutschen Chirurgen Jedem, der sich für die Klinik des Magenkrebses interessiert, nur dringendst zur Lektüre empfohlen werden.

Ed. Birt.

Die Anzeige zum operativen Eingriff. Von Dr. med. Richard Goldhahn, Chefarzt des Kreiskrankenhauses Liegnitz. 474 Seiten. Verlag Georg Thieme, Leipzig. 1938. Preis RM 18.—

Der Titel dieses umfangreichen Buches deutet kaum alles an, was wirklich darin enthalten ist. Es ist, wie auch das Vorwort sagt, aus der klaren Einsicht hervorgegangen, daß es mit zu den Hauptbedingungen des erfolgreichen chirurgischen Arbeitens gehört, daß Eingriffe zur unrichtigen Zeit an hierfür ungeeigneten Kranken vermieden werden. Denn, wie weiter gesagt wird, es sind viele äußere und innere Faktoren, die mitwirken, wenn es sich um die Entscheidung der chirurgischen Behandlung handelt und trotzdem ist oft das Schicksal des Patienten schon entschieden, wenn er die Tore der Klinik passiert. Aus dem hierin enthaltenen Widerspruch ist der Grundgedanke des Buches entstanden, der dahin geht, daß die Aerzte verschiedener Fachgebiete über Notwendigkeit und Zeitpunkt operativer Eingriffe sich leider immer noch nicht einig sind. So finden wir in diesem Handbuch bei allen wichtigen chirurgischen Krankheiten die Indikation und fast noch schärfer hervorgehoben die Gegenindikation für das chirurgische Handeln herausgearbeitet. Wenn der Verfasser im Vorwort sagt: "Den guten Chirurgen erkennt man nicht daran, wie er operiert und was er operiert, sondern daran, was er nicht operiert," so könnte man hinzufügen: "Den guten Arzt und internen Mediziner erkennt man daran, daß er den richtigen Zeitpunkt zur Uebergabe des Kranken an den Chirurgen nicht verpaßt und dem Chirurgen nicht Unmögliches zumutet."

許多巨大之工作, 尤其對於不能施行手術及發展, 晚期之胃癌之治療, 極爲嚴格與有趣之描寫, 此偉大之德國外科家之一生巨著, 實值得熱烈介紹於對胃癌臨床具有興趣者之前。

柏德教授介紹

外科手術之適應 Liegnitz 縣立醫院主任醫師醫學博士 Richard Goldhahn 著, 474 面, Leipzig 城 Georg Thieme 書店出版, 1938 年版, 價 18 馬克。

此題實未標明書中所載之一切功效優良之外科手術, 作之主要條件, 爲施行手術之適宜之時間內, 施行者此書不適宜之病人, 著者以此序不序言中所云, 卽以也, 據爲根據而作者也, 又云, 當外科治療待決之際, 對其發生影響之因素, 爲數甚多, 加之在病人剛入醫院之門, 其已早經決定, 由於上述思想, 因以形成, 蓋著者以各術之需要與其時間之選擇, 可惜地迄猶未能一致也, 吾人於此專科全書中, 均見有關於應適對於外科處置之描寫, 而對於禁忌症描寫之嚴格, 則尤過之, 今著者如何施行手術, 觀察, 吾人不能識外科家良否, 良好之外科家, 吾人只能於其拒絕內科及內科之手術時識之, 則吾人能於外不可師之良否, 吾人移交外已不而時將病人移後者之知事知之。

Das Buch ist außerordentlich flüssig und leicht verständlich geschrieben. Alles, was Indikationen angeht, ist sehr klar herausgearbeitet und so interessant das Buch für den Chirurgen zu lesen ist, so sehr ist es zu wünschen, daß möglichst viele praktische Aerzte und innere Mediziner sich der Lektüre dieses Buches möglichst eingehend widmen.

Ed. Birt.

(Übersetzung von Wu I-tjün).

此書描寫暢順易懂，一切關於適應之敘述，尤為清晰。雖此書對於外科醫師特饒興趣，但吾人亦甚希望許多實地與內科專門醫師，對此書作一度深入之研究。

柏德介紹
醒譯

Mitteilung.

Durch Erlass des Auswärtigen Amts vom 5. November 1938 Nr. Pers. H. 12348 hat das Auswärtige Amt Herrn Prof. Dr. Birt ermächtigt, die Amtsbezeichnung Botschaftsarzt zu führen.

1938年11月5日德國外交部令(Nr. Pers. H. 12348)發表，大學教授醫學博士柏德，特許使用大使館醫官官銜。

Aus der Geschichte der
Sicht- und Rheumabe-
handlung ist Atophan
nicht mehr wegzudenken.

ATOPHAN

wurde vor 25 Jahren in
die Therapie eingeführt.

Schering A. G. Berlin



RÖHREN

MIT 10 UND 20 TABLETTEN
ZU 0.5 GRAMM

Scherings-Limited Shanghai

Cardiazol-Chinin "Knoll"

卡代柴而奎爾 (克勞而)

zeitigt gute Erfolge

對於下列病症，具有卓效

bei **Infektionskrankheiten** Pneumonien,
Bronchitis,
in der **Geburtshilfe** bei primärer Wehen-
schwäche, fieberhaftem Abort
zur Behandlung von **Herzerkrankungen**
Tachycardie, Arrhythmien usw.

傳染病 肺炎，氣管枝炎

產科

初期陣痛微弱，發熱性流產

心臟病 心搏急速，脈搏不整

Das Schwinden der subjektiven Beschwerden, der verhältnismässig frühe Temperaturabfall, die deutliche Stützung des Kreislaufs, das Zurückdämmen der floriden Entzündungserscheinungen sind die immer wieder beobachteten günstigen Wirkungen des Präparates.

自覺症候消失，熱度早期減退，扶助血液循環，並消退炎症，實為本品最顯明之功效。

Die Cardiazol-Chinin Ampullen enthalten in 1 cc 0,1g Cardiazol und 0,25 g Chinin. lact. in wässriger Lösung.

Die Löslichkeit der Chinin Salze wird durch den Cardiazol Zusatz stark erhöht. Die geringe Viskosität der wässrigen Lösung sichert gute Verträglichkeit, rasche Resorption und volle Wirkung.

卡代柴而奎爾注射劑，每西西內含卡代柴而 0.1 公分，乳酸規率 0.25 公分。

規率鹽之溶解度，因卡代柴而之加入而增高，水溶液粘性小，故無不良副作用，吸收迅速而功效顯著。

Die Cardiazol-Chinin Bohnen enthalten je 0,05g Cardiazol und 0,1 g Chinin. hydrochl.

Die Kombination verfolgt den Zweck, Nebenwirkungen des Chinins, die sich insbesondere bei fortgesetzter Darreichung in Störungen des Kreislaufs und der Atmung äussern können, auszuschalten und den Kreislauf zu stützen.

卡代柴而奎爾糖衣丸每粒，內含卡代柴而 0.05 克，鹽酸規率 0.1 克。

規率服用過久，常易引起循環及呼吸障礙。本品聯合二藥，功能去除此項不良之副作用並扶助循環。



KNOLL A.-G., LUDWIGSHAFEN am Rhein. 德國克勞而大藥廠

德商味吧洋行 MEE-YEH HANDELS COMPAGNIE SHANGHAI HANKOW

KUNST & ALBERS
HAMBURG

孔士洋行

MELCHERS & Co.
HONGKONG—CANTON

美最時洋行

REUTER, BRÖCKELMANN & Co.
TIENTSIN—PEKING—TSINGTAU

魯麟洋行